Міністерство освіти і науки України

Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка

Факультет іноземної філології

Кафедра англійської мови

Кваліфікаційна робота

з теми: «LINGUO-STYLISTIC PECULIARITIES OF THE NOVELS BY PHILIPPA GREGORY»

Виконавець: здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти групи Ang1-M23
спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (англійська) за освітньо-професійною програмою «Середня освіта (Англійська мова і зарубіжна література)»
Нетеча Єлизавета Олександрівна

Керівник: Галайбіда О. В., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови

Рецензент: Кришталюк Г.А., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германських мов і зарубіжної літератури

Кам'янець-Подільський – 2024

CONTENT

INTRODUCTION

Historical novels serve as a portal through time, allowing readers to cross the boundaries of eras and learn new things. These literary works are not just records of events but linguistically rich texts, employing imagery, style, and language tools to transport readers into a different age.

Linguistic and stylistic analysis of literature works involves examining the language and stylistic means used in the text to uncover deep meaning of lexical and grammatical structures, their pragmatic and aesthetic effects. This analysis can encompass stylistic elements on different language levels.

When applied to historical fiction in English, the focus often shifts to identifying linguistic means of recreating the past, representing historical realities, and blending facts with fiction. In this work, we will consider contemporary historical novels by Philippa Gregory which exemplify historical accuracy and language abundance, describing the events in their finest detail and accuracy.

In the field of lingvo-stylistics, scholars employ various methodologies to analyze historical fiction. For example, Roman Jakobson's functional model of language, particularly the poetic function, Roland Barthes, introduced the concept of breaking down texts into codes, such as symbolic, cultural, and semantic, Seymour Chatman's distinction between story and discourse, in stylistics, Geoffrey Leech and Michael Short and other. These approaches help to uncover the ways in which language and style contribute to the representation of historical realities and the overall aesthetic experience of the text. Linguo-stylistic analysis of historical novels involves examining the language and style used by the author to convey the historical setting, characters, and themes.

The study of linguistic and stylistic tools in historical novels is a rich field, and many scholars explored this topic (Ferdinand de Saussure, Roman Jakobson, Roland Barthes, Jacques Derrida, Michel Foucault, Gérard Genette, Seymour Chatman). Linda Hutcheon examined narrative techniques, including stylistic elements, in historical and postmodern novels. Linda Hutcheon, Hayden White,

and Linda Woodbridge's research delve into the linguistic and stylistic features of historical narratives [24 p. 281-314, 59 p. 358-361].

One of E. Black's works *"Once Upon a Time in a Tale"* is devoted to this area of pragmatic stylistics. However, the stylistic aspect of the pragmatics of the text in this work, in our opinion, is not sufficiently covered. Therefore, we see the need for a clearer research of pragmatically oriented stylistic means in historical fiction.

The relevance of the work lies in the need for further study of lingvo-stylistic devices and their implementation in a historical fiction discourse, which will contribute to the interpretation of English-language historical fiction.

The aim of the paper is to study characteristic linguistic features and functions of stylistic devices in the novels by Philippa Gregory, and the stylistic and pragmatic effect they produce, as well as their interrelation.

To realise this aim, the following **tasks** were set:

1)   to study peculiarities of English historical fiction;

2) to analyze lexical and grammatical features of Philippa Gregory`s novels;

3) to investigate stylistic peculiarities of Philippa Gregory`s novels and characteristics of her narration style.

The **object** of the study is the texts of two Philippa Gregory novels: "The White Queen" and "The Red Queen" of her Cousin`s War series.

The **subject** of this research is lexical and grammatical means of these novels and functioning of various stylistic devices.

The material of the study is the novels "The White Queen", and "The Red Queen" by Philippa Gregory, a celebrated author in the realm of historical fiction.

The methods chosen for this research are all contributing to textual analysis: descriptive and contextual analysis, stylistic analysis, and structural-semantic analysis, discourse analysis.

The theoretical value of the work is determined by deepening of understanding historical fiction poetics, interpretating author's intentions and

pragmatic effect, analyzing correlation of different linguistic and stylistic means for creating the conceptual integrity of the text.

The practical significance is in the possibility of using results of the research in the practice of teaching English practical and theoretical disciplines, like English Stylistics, English Lexicology, Fiction Text Interpretation.

The paper has undergone **approbation** at the First International Scientific and Practical Conference "*Cultural and Historical Dimensions of Modern Slavic Studies*" (23 November 2023, Kamianets-Podilskyi); VII All-Ukrainian Scientific Internet Conference "*Text and Discourse: Cognitive and Communicative Perspectives*" (20-21 February 2024, Kamianets- Podilskyi); Щорічній звітній конференції студентів та магістрантів Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка (09-10 квітня 2024 р.);

Publications:

1.   Netecha E. Descriptive language of historical novel "The White Queen" by Philippa Gregory : Культурно-історичні виміри сучасної славістики: матеріали І Міжнародної науково-практичної конференції, 23 листопада 2023 р., м. Кам'янець-Подільський с.77-80.

2.   Netecha E. Linguistic Features of Traditional and Modern Historical Novel. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи: збірник матеріалів VII Всеукраїнської наукової інтернет-конференції, 20–21 лютого 2024 р. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, с.79-83.

3.   Netecha E. Simile in the Narration of Historical Novels by Philippa Gregory. Збірник наукових праць студентів та магістрантів Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. Випуск 18. т. 26-28.

The paper consists of the Introduction, three Chapters and Conclusion to each of them, general Conclusions, References.

CONCLUSIONS

Historical fiction, which combines creative storytelling with historical authenticity, holds a special place in literature. The genre's hallmark is its capacity to take readers to a different time period through careful stylistic and linguistic decisions, which makes language a key component of its allure. With an emphasis on Philippa Gregory's works as models of contemporary historical fiction, this work explores the development of language in historical fiction, its lexical and stylistic elements, and the theoretical frameworks that guide its interpretation.

The dedication to authenticity is a key component of historical fiction. In order to create a sense of location and time, writers primarily use language to reconstruct the past. In order to transport readers to the past, classical historical fiction frequently uses idioms unique to the time period, formal speech patterns, and outdated terminology. Gregory and other modern writers, however, strike a balance between historical authenticity and readability by using language that is current and appealing to audiences while preserving a historical tone.

In historical fiction, linguistic and stylistic decisions play a crucial role in determining the emotional impact and authenticity of the story. Metaphors, similes, personifications, and symbolic imagery are only a few of the tools used by writers to create vivid situations and arouse strong emotional responses. Such strategies enhance thematic complexity and character development in Gregory's "The White Queen" and "The Red Queen".

Another characteristic of the genre is the use of emotive and descriptive language. Gregory uses symbolic imagery and sensory elements to immerse readers in the historical context of his books. The interior monologues and speech patterns of her characters add levels of complexity by reflecting their social situations, goals, and emotional challenges.

To evoke the past, historical fiction uses precise word choices. Gregory's works use archaisms and period-specific terminology, which anchor the story in its historical setting. Social hierarchies are frequently reflected in the dialogue, with

commoners using simpler, more direct speech and nobility using formal, decorous tones.

Gregory makes sure that the text is readable even though it uses antiquated terminology by steering clear of idioms that are too old or difficult to understand. As she has stated in interviews, she chose to employ contemporary speech patterns in order to maintain the historical period's spirit while making her characters relevant to readers today.

The study of language in historical fiction is enhanced by a number of analytical techniques. By analyzing syntax, figurative language, and theme structures, linguistic stylistic analysis reveals how these components support historical immersion. In order to examine how historical events are portrayed, narrative theory investigates storytelling approaches, making a distinction between diegesis (telling) and mimesis (showing). Semantic analysis reveals changes in meaning and symbolic uses of language, while discourse analysis explores how writing reflect or contradict social structures and cultural norms.Gregory employs these strategies in "The White Queen" and "The Red Queen", which emphasize the protagonists' internal issues and psychological complexity through character-driven storytelling. Her special focus on historical women's life experiences subverts conventional wisdom and provides new insights into historical occurrences.

Through the use of first-person narrative, Gregory establishes a deep relationship with her readers by letting them experience events through the protagonists' eyes. Her characters' voices, which are influenced by their unique linguistic and stylistic traits, capture their personalities, goals, and social settings, adding to the story's realism and emotional complexity.

By means of meticulous linguistic and stylistic examination, academics can reveal the complex interplay among language, narrative, and historical portrayal in historical fiction. This continuous investigation broadens our comprehension of the genre and strengthens our admiration for its capacity to bind us to the diversity of human history.

REFERENCES

1.   Antonaya M. Review on "The White Queen": Wonders & Marvels URL:http://www.suite101.com/writer_articles.cfm/bookdoctor

2.   Austin J. L. How to do things with words, The William James Lectures delivered at Harvard University: OXFORD AT THE CLARENDON PRESS,

URL:https://archive.org/details/HowToDoThingsWithWordsAUSTIN/page/n3/mode/2up

3.   Baker G. M. On Words that "Sound Modern" in Historical Fiction URL:https://gmbaker.net/on-words-that-sound-modern-in-historical-fiction/

4.   *Barthes Ronald S/Z*, arrangement with Hill and Wang; Farrar, Straus & Giroux, Inc. 19 Union Square West New York, USA, 1970. 282 p. URL:https://monoskop.org/images/d/d6/Barthes_Roland_S-Z_2002.pdf

5.   Belsey C.. Poststructuralism: A Very Short Introduction: Oxford University Press. November 25, 2022. 160 p. URL: URL:https://global.oup.com/academic/product/poststructuralism-a-very-short-introduction-9780198859963?cc=us&lang=en&

6.   Chatman S. Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film*: 9 Cornell University Press Ithaca and London: Cornell University Press. 1989, 138 p. URL:https://ia902900.us.archive.org/4/items/StoryAndDiscourseNarrativeStructureInFictionAndFilm/chatman.seymour_story.and.discourse_narrative.structure.in.fiction.and.film1.pdf

7.   Culler J. Narrative Discourse. an essay in method Translated by Jane E. Lewin Foreword by Jonathan Culler: Cornell University Press Ithaca, New York 1972. 142 p. URL:https://dn790007.ca.archive.org/0/items/NarrativeDiscourseAnEssayInMethod/NarrativeDiscourse-AnEssayInMethod.pdf

8.   Culpeper J. Language and Characterization in Plays and Texts. London: Longman. 2001, 300 p.

9.   Curtin A., Authentic language in historical fiction. URL:http://ianreid-author.com/authentic-language-historical-fiction/

10.   Davis, B. H., & Brewer, J. . Electronic discourse: Linguistic individuals in virtual space. Suny Press. 1997

11.   De Groot, Jerome. The Historical Novel. London; New York: Routledge. 2010

12.   De Groot, Jerome. Remaking History: The Past in Contemporary Historical Fictions. Abingdon, Oxon: Routledge. 2016. URL:https://www.researchgate.net/publication/283129769_Remaking_History_The_past_in_contemporary_historical_fictions

13.   Derrida Jacques. of Granunatology. Cor.Ed. Translated by Gayatri Chakravorty Spivak : Press Baltimore and London. 1998. 444 p. URL:https://monoskop.org/images/8/8e/Derrida_Jacques_Of_Grammatology_1998.pdf

14.   Fleishman, Avrom. The English Historical Novel: Walter Scott and Virginia Woolf. Baltimore, Maryland: Johns Hopkins Press.Fleishman 1971, 3-4 p. URL:https://archive.org/details/englishhistorica0000unse_p8i2

15.   Fludernik, M. ''Chronology, Time, Tense and Experientiality in Narrative.'' Language and Literature 12, 2003. 117–34 p.

16.   Foucault M. The archaeology of knowledge and the discourse on language: Library of Congress Cataloging in Publication Data. 1969. 254 p. URL:https://monoskop.org/images/9/90/Foucault_Michel_Archaeology_of_Knowledge.pdf

17.   Foucault M. Discipline and Punish. Vintage books, 2nd ed. : A Division of Random House. Inc. New York, 1975. 353 p. URL:https://monoskop.org/images/4/43/Foucault_Michel_Discipline_and_Punish_The_Birth_of_the_Prison_1977_1995.pdf

18.   Gooden Ph. Language and Historical Fiction: An Exploration of Style, Idiom and Anachronism URL:https://historicalnovelsociety.org/language-historical-fiction-an-exploration-of-style-idiom-anachronism/

19.   Harry E. Shaw Forms of Historical Fiction: Sir Walter Scott and His Successors. 1983 URL:https://www.researchgate.net/publication/329288581_The_Forms_of_Historical_Fiction_Sir_Walter_Scott_and_His_Successors

20.   Herman D. Story Logic: Lincoln and London: University of Nebraska Press. 2002.

21.   Holsinger B. "Historical Context" in Historical Context: Surface, Depth, and the Making of the Text : New Literary History. 2011, 42 p. URL:https://www.researchgate.net/publication/236790933_Historical_Context_in_Historical_Context_Surface_Depth_and_the_Making_of_the_Text

22.   Hughes C. Ancient of Modern Language in Historical Fiction. *Carolyn Hughes Historical novelist.* November 30, 2016. URL: URL:https://carolynhughesauthor.com/2016/11/30/ancient-or-modern-language-in-historical-fiction/

23.   Hughes C. Ancient or modern? Language in historical fiction. *Carolyn Hughes Historical novelist.* April 14, 2019 URL:https://carolynhughesauthor.com/2019/04/14/ancient-or-modern-language-in-historical-fiction-2/

24.   Hutcheon L.   A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction 1988 URL:https://www.academia.edu/21553014/Linda_Hutcheon_A_Poetics_of_Postmodernism_History_Theory_Fiction_1988_

25.   Jakobson. Linguistics and Poetics . 1960. URL:https://www.academia.edu/42324630/Jakobson_1960_Linguistics_poetics

26.   Johnson, S. Defining the Genre: What Are the Rules for Historical Fiction? : Historical Novel Society, 2002. accessed 22 December 2017. URL:https://historicalnovelsociety.org/guides/defining-the-genre/defining-the-genre-what-are-the-rules-for-historical-fiction /

27.   Kasmer, L. . Novel Histories: British Women Writing History, 1760-1830. Madison: Fairleigh Dickinson University Press: Rowman & Littlefield. 2012 URL:https://rmit.alma.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?vid=61RMIT_INST:RMITU&tab=AllNOTresearch&docid=alma9921941646501341&lang=en&context=L&adaptor=Local%20Search%20Engine&query=creator,exact,%20Thompson,%20Lucy%20,AND&mode=advanced&offset=0

28.   Kellaway K. Interview: Philippa Gregory: unearthing history's forgotten women URL:https://www.theguardian.com/books/2013/jul/28/philippa-gregory-unearthing-history-s-forgotten-women

29.   Lee, R. Defining the Genre : Historical Novel Society, accessed 21 December 2017. URL:h ttps://historicalnovelsociety.org/guides/defining-thegenre/

30.   Leech, G. N. and Short, M. H. Style in Fiction. London: Longman, 1981

31.   Lodge D . The Modes of Modern Writing: Metaphor, Metonymy, and the Typology of Modern Literature : British Library C dialoguing in Publication Data. London. 1977. 320 p. URL: https://www.scribd.com/doc/95195555/David-Lodge-The-Modes-of-Modern-Writing

32.   Lukács Georg The Historical Novel : Beacon Press. Boston. 1963. 362 p. URL:https://archive.org/details/lukacs/Lukacs%2C%20Georg/Historical%20Novel%2C%20The/Luka%CC%81cs%2C%20Georg%20-%20Historical%20Novel%20%28Beacon%2C%201963%29/

33.   MacFarquhar L. The Dead Are Real Hilary Mantel's imagination. October 8, 2012. URL:https://www.newyorker.com/magazine/2012/10/15/the-dead-are-real

34.   Mateer A. The Words of Historical Fiction URL:https://www.margielawson.com/the-words-of-historical-fiction/

35.   Martirosyan A. The Literary Merits of Philippa Gregory's "The White Queen" : Huffpost. The Blog/BBC One/Richard III/Edward IV June 10, 2013.

36.   Maxwell, Richard. The Historical Novel in Europe, 1650-1950. Cambridge: Cambridge University Press. 2009 URL:https://archive.org/details/historicalnoveli0000maxw/page/n5/mode/2up

37.   Mills, S. Feminist Stylistics. London and New York: Routledge. 1995

38.   Mortimer I. Why Historians Should Read Fiction URL:https://ihrconference.wordpress.com/2011/11/23/why-historians-should-write-fiction/

39.   Netecha E. Descriptive language of historical novel "The white queen" by Philippa Gregory : матеріали I Міжнародної науково-практичної конференції *Культурно-історичні виміри сучасної славістики*, 23.11. 2023 р., м. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. ст. 77-80

40.   Netecha E. Linguistic Features of Traditional and Modern Historical Novel. збірник матеріалів XII Всеукраїнської студентської Інтернет-конференції *Мова в міждисциплінарному контексті безперервної освіти* 02-04.04 2024 р. Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. ст. 48-50.

41.   Netecha E. Simile in the Narration of Historical Novels by Philippa Gregory. *Збірник наукових праць студентів та магістрантів Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка*. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. Випуск 18. ст. 26-28

42.   O`Keeffe A. Interview: Philippa Gregory discusses the joys of writing historical fiction and her next project. URL:https://www.thebookseller.com/author-interviews/philippa-gregory-discusses-the-joys-of-writing-historical-fiction-and-her-next-project

43.   Philippa Gregory, The Red Queen: UK Simon & Schuster. 2010, 419 р.

44.   Philippa Gregory, The White Queen: UK Simon & Schuster. 2009, 455 р.

45.   Rigney A. Imperfect Histories: The Elusive Past and the Legacy of Romantic Historicism. 2001. URL:https://www.jstor.org/stable/10.7591/j.ctv5rf5k4

46.   Routledge Encyclopedia of Narrative Theory Edited by David Herman, Manfred Jahn and Marie-Laure Ryan. : Taylor & Francis e-Library, 2010. 496 p.

47.   Routledge dictionary p.311

48.   Saxton L. Character and Affect in Philippa Gregory`s The White Queen: An Australasian Journal of Medieval and Early Modern Studies, Vol.1, 2014, 24.

49.   Searle J. Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language.1969 URL:https://archive.org/details/speechactsessayi0000sear/page/n3/mode/2up

50.   Simpson, P. Language, Ideology, and Point of View. London and New York: Routledge. 1993

51.   Siscou N. What is Historical Fiction? Short history, its components and more. Crewfiction Blog. July 12, 2023. URL:https://crewfiction.com/blog/what-is-historical-fiction

52.   Stevens, A. H. British Historical Fiction Before Scott. Basingstoke, Hampshire England; New York: Palgrave Macmillan. 2010

53.   Stockwell P. Cognitive Poetics. London and New York: Routledge. 2002

54.   Three Important Linguistic Features of Historical Fiction. Learn from the best. Languages blog. February 13, 2023. URL: URL:https://www.ilovelanguages.com/3-important-linguistic-features-of-historical-fiction/

55.   Toirova N. Lexical and stylistic peculiarities of English language. Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences Vol.2 Is. 11 ISSN 2181-1784 Scientific Journal Impact Factor SJIF 2022

56.   Tucker Neely Library of Congress National Book FestivalNews & Updates/Philippa Gregory and the Love of History /August 19, 2019

URL:https://blogs.loc.gov/national-book-festival/2019/08/philippa-gregory-and-the-love-of-history/

57.   Wales, K. A Dictionary of Stylistics, 2nd edn. Harlow, UK: Pearson Education. 2001

58.   Woodbridge L. Women and the English Renaissance: Literature and the Nature of Womankind, 1540-1620. Renaissance Quarterly: Cambridge University Press. Vol. 38, No. 2. 1985, p. 358-361.
URL: https://www.jstor.org/stable/2861687

59.   White, H. 2005. 'Introduction: Historical Fiction, Fictional History, and Historical Reality.' Rethinking History, 9(2-3), P. 147-157. doi:10.1080/13642520500149061White 2005, 149 p.

60.   White H. Interpretation in History. New Literary History: The Johns Hopkins University Press.Vol. 4, No.2 1973, p. 281-314.
URL: https://www.jstor.org/stable/468478

61.   White, H. 'The History Fiction Divide.' Holocaust Studies, 20 (1-2), 17-34. doi:10.1080/17504902.2014.11435381White 2014, 17 p.

62.   White, H. Tropics of Discourse Essays in Cultural Criticism. Baltimore; London: John Hopkins University Press.White 1978, 123 p. URL:https://archive.org/details/tropicsofdiscour00hayd

63.   Zunshine L., Why We Read Fiction: Theory of Mind and the Novel. 2016. URL:
https://www.researchgate.net/publication/37704979_Why_We_Read_Fiction_Theory_of_Mind_and_the_Novel